|  |
| --- |
| مقطع تحصیلی:کاردانی🞏کارشناسی🞎 رشته:................... .ترم:........... سال تحصیلی: 1398- 1399 نام درس:ویراستاری نام ونام خانوادگی مدرس: استاد حمیرا اسماعیلیآدرس emailمدرس:...................................................... تلفن همراه مدرس:................................ |
| جزوه درس:............................................................... مربوط به هفته : جلسه 12 text: دارد 🞎ندارد🞎 voice:دارد🞎 ندارد🞎 power point:دارد🞎 ندارد🞎تلفن همراه مدیر گروه : ............................................  |
| **عربی در فارسی**عربی زبان صرفی است و در آن کلمات از یک ریشه مشتق می شوند. اما اشتقاق در زبان عربی با اشتقاق در زبان فارسی فرق اساسی دارد؛ برای نمونه در زبان فارسی مشتقات با افزودن (وند) ساخته می شوند مثلا از بن مضارع دان، داننده، دانا، دانش، نادان و از بن ماضی دانست، دانسته ساخته می شود. برخی از این تفاوت ها به این قرار است:صیغه ی مثنی در فارسی وجود ندارد. والدین، طرفین به معنی جمع کاربرد دارد.صیغه های جمع مکسّر و سالم مذکر و مؤنث وارد زبان فارسی شده اند. اما بعضی از جمع های عربی بار دیگر جمع بسته می شود و این سماعی است؛ حبوبات- نذورات.تاء مربوطه در زبان فارسی یا به صورت (های) بیان حرکت درمی آید و /e/ تلفظ می شود؛ مانند حامله و فاطمه؛ یا به صورت «ت» نوشته و /t/ تلفظ می شود؛ مانند نعمت و امانت و معذرت؛ و یا با تفاوت سبکی و معنایی به هر دو صورت می آید؛ اراده/ ارادت، شهره/ شهرت، مطابقه/ مطابقت، مصاحبه/ مصاحبت.در کلمات دخیل عربی گاهی تصرفاتی می شود از جمله:حذف همزه آخر: علما، فضلا، ادبا، شعرا، امضا، املاتبدیل همزه آخر: جزء $\leftarrow $ جزو، خلاء $\leftarrow $ خلا، لؤلؤ $\leftarrow $ لولو، شی ء $\leftarrow $ شی.افزودن «-َ ت»: فراغ $\leftarrow $ فراغت، رضا $\leftarrow $ رضایت ( با صامت میانجی)حذف ۀ: مداراۀ $\leftarrow $ مدارا، مواساۀ $\leftarrow $ مواسا.تبدیل ی آخر به «ا»: صغری$\leftarrow $ صغرا، مصفّی $\leftarrow $ مصفّا.افزودن «یت» به کلمات فارسی خریّت، دوئیّت.مصدر عربی در فارسی اسم یا اسم مصدر شمرده می شود و در موارد بسیار به آن فعل کمکی افزوده می شود: طلب کردن، اعتماد کردن، منع کردن، اقدام کردن.**چند نکته دربارۀ رسم الخط فارسی**همزه و قواعد آنالف) همزه در اول کلمه ها به صورت «ا» یا «آ» نوشته می شود، مانند آسیا، اسب.کلمه «ئیدروژن» و ترکیب های آن که در آن همزه با «ئ» نوشته می شود ، از این قاعده مستثناست.ب) همزۀ ساکن در وسط کلمه، پس از مصوت کوتاه « -َ » به صورت « أ » نوشته می شود. مانند رأس، مأخذ.ج) همزۀ وسط کلمه، پس از مصوت کوتاه «-/a»، و پیش از مصوت بلند «آ/a» به صورت مدّ (-) بالای «الف» نوشته می شود، مانند مآل، منشآت، مآخذ، قرآن، مرآت.همچنین وقتی که همزه در کلمات مرکب پس از مصوت مرکب قرار بگیرد، همین وضع را دارد مانند: نوآور، دل آگاه، خوش آیند.یادآوری: گاهی در اثر گذشت زمان و به سبب کثرت استعمال ، دو جزء کلمه با هم ترکیب شده و صورت مزجی پیدا کرده است، مانند دلاور، خوشایند، پیشامد، چیستان.د) همزۀ وسط کلمه پس از مصوت کوتاه«اُ/o» به صورت «ؤ» نوشته می شود، مانند: مؤمن- مؤثر- رؤیا-سؤال.ه) همزۀ پس از مصوت کوتاه «اِ/e» با کرسی«ئ» نوشته می شود، مانند: تئاتر، توطئه، تبرئه.و) همزۀ در پایان کلمه پس از مصوت کوتاه «-َ/a» به صورت «أ» (با کرسی الف) نوشته می شود، مانند: مبدأ- منشأ- ملأ- خلأ.یادآوری: کلمه های مختوم به این نوع همزه، هنگامی که به یای وحدت، نکره یا نسبت بپیوندد، کرسی«ئ» میان «الف» و «ی» می آید و کرسی قبلی آن هم حفظ می شود: مدائی- خلائی- ملجائی- لؤلؤئی- مائی.ز) همزة در پایان کلمه، پس از مصوت کوتاه «-ُ/o» به صورت «ؤ» (کرسی «و») نوشته می شود، مانند: لؤلؤ- تلألؤ.ح) همزة در پایان کلمه بعد از حروف صامت یا مصوت های بلند «واوی» و «یایی» همه جا به صورت «ء» و بدون پایه نوشته می شود، مانند: جزء- سوء- شیء- بطیء.یادآوری: این نوع همزه هنگامی که کلمه به یای مصدری، وحدت، نکره یا نسبت ختم شود، با پایه«ئ» نوشته می شود، مانند: جزئی- شیئی- سوئی- ضوئی- بطی ئی.ط) همزة در کلمه «ابن» در صورتی که بین دو اسم خاص قرار بگیرد، حذف می شود، مانند: علی بن ابی طالب- محمد بن عبدالله.ی) همزة کلمه «است» پس از کلمه های مختوم به مصوت بلند «آ» و «او» حذف می شود مانند: داناست- نیکوست.ک) در کلمه های فارسی همزه فقط در اول قرار می گیرد، بنابراین از آوردن همزه یا نوشتن «ی» به صورت «ئ» در وسط یا آخر کلمه ها باید پرهیز شود، مانند: آیین- پاییز- آیینه- بها(ء)- بینایی- گوییم. |